

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Segurança rodoviária

2º Episódio: “Ultrapassagens”

Texto: Victoria Averill

Edição: Johannes Beck

Revisão: Katrin Ogunsade

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Pamela (*Pamela*) (30-40, esposa de Samuel, mulher/female)
- Pedro (*Peter*) (60-70, sogro de Pamela, homem/male)

Cena 2:

- Enfermeira (*Nurse*) (mulher/female)
- Pamela (*Pamela*) (30-40, esposa de Samuel, mulher/female)
- Nelson (*Nelson*) (14, homem/male)

Intro/Estúdio/Outro:

- Apresentadora Nádía (*Presenter Beatrice*) (mulher/female)
- Jorge, perito em segurança rodoviária (*George, road safety expert*) (homem/male)

Intro:

1. Nádia:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da nova radionovela sobre segurança rodoviária. Ao longo de dez episódios acompanhamos a família Wanjiru e um período das suas vidas em que viram como as estradas em África podem ser perigosas, por vezes com consequências trágicas.

Também conversamos com um perito em segurança rodoviária para saber como podemos tornar as viagens na estrada mais seguras e, sobretudo, salvar vidas.

No episódio anterior, Samuel recusou-se a pôr o cinto de segurança, apesar dos novos regulamentos do governo. O seu miniautocarro sofreu um acidente fatal: dois passageiros morreram e outros três, incluindo o seu filho Nelson, ficaram gravemente feridos. Se todos tivessem usado o cinto de segurança, agora poderiam estar bem.

No episódio de hoje, o avô de Nelson, Pedro, leva a sua mãe, Pamela, para o visitar no hospital. Apesar de o seu neto se encontrar ferido num hospital, Pedro conduz de forma imprudente e toma riscos desnecessários durante a viagem.

Cena 1: No táxi

2. Atmo: Alguém a conduzir

(SFX: Driving along inside a car)

3. Pamela: Sinto-me mal cada vez que penso no Nelson e no acidente! Só de pensar que morreram duas pessoas... Sei que o Nelson tem uma lesão no pescoço, mas podia ter sido ele! Só de pensar que era o seu próprio pai quem ia a conduzir... como é que ele se vai perdoar a ele próprio?

4. Pedro: Vão ser tempos difíceis. E vamos ver se a polícia não processa o Samuel! Pamela, vamos esperar que o Nelson melhore logo e que não haja complicações graves.

5. Pamela: São os condutores desta cidade, pai... As estradas já são más, é verdade... mas parece que os condutores nem sequer se importam se vão continuar vivos! E também tomam riscos desnecessários, sem pensar nas vidas das outras pessoas.

6. Pedro: Hoje em dia ninguém é ensinado a respeitar as estradas. Quando eu era novo, tínhamos de trabalhar muito para passar no exame de condução. Hoje, até parece que as pessoas quase pagam para andar na estrada! E parece que o tamanho é que manda... Os quatro por quatro pensam que são donos da estrada e assustam toda a gente...

7. Atmo: Buzina
(SFX: Sudden sound of horn)

8. Pamela: gritos agudos

9. Atmo: Carro bate em terra e pedras, depois pára
(SFX: Car bumping over dirt and stones, then stalling)

10. Pedro: O que é que aconteceu? Estás bem?

11. Pamela: (**chocada**) Oh meu Deus, aquela carrinha veio directa à nossa faixa! Se não tivesses saído da estrada, tínhamos batido! O que é que ele estava a fazer?

12. Pedro: Até estou a tremer! Mas acho que o carro está bem.

13. Motor a arrancar
(SFX: Starts the engine)

14. Pedro: Vamos, Pamela?

15. Pamela: A ver se conseguimos chegar inteiros. Estas estradas são fatais! Olha só o que aconteceu quando me estavas a dizer que os quatro por quatro pensam que são donos da estrada. Ultrapassou-nos sem sequer pensar duas vezes que íamos em direcção a ele!

16. Atmo: Carro a voltar à estrada
(SFX: Car moves off back onto the road)

17. Pedro: É melhor irmos andando! Caso contrário, não chegamos a tempo das horas de visita.

18. Atmo: Carro a acelerar
(SFX: Sound of car accelerating)

19. Pamela: Claro. Pelo menos agora já não estamos na estrada principal. Estas estradas regionais são um bocado ventosas, mas pelo menos há menos trânsito. Tirando estes camiões... Vamos ficar presos atrás deste camião até chegarmos àquela colina?

20. Pedro: Não, Pamela, claro que não! Vou tentar ultrapassá-lo.

21. Pamela: Mas consegues ver se vêm carros, pai?

22. Pedro: Errrr, nem por isso. Mas parece que está tudo bem.

23. Atmo: Ouve-se uma buzina enquanto um carro acelera)
(SFX: Sound of horn as a car goes speeding by

24. Pedro: Upps, foi por pouco! Vou tentar outra vez agora.

25. Atmo: Carro acelera e ultrapassa
(SFX: Car accelerates and overtakes)

26. Pamela: **(nervosa)** Papa, há muitas curvas nesta estrada, por isso não tens muita visibilidade. E estamos a subir. Vamos ser pacientes e esperar até chegarmos ao topo da colina! Acho que é melhor chegar tarde ao hospital que não chegar.

27. Pedro: Não podemos ficar aqui atrás destes camiões. Olha! Está toda a gente a ultrapassar! Está tudo bem.

28. Pamela: Pai, se não consegues ver... por favor, não arrisques!

29. Pedro: Já te disse que está tudo bem, Pamela. Todos o fazem. Não te preocupes!

30. Atmo: Ouve-se uma buzina enquanto um carro acelera)
(SFX: Sound of horn as a car goes speeding by)

31. Pamela: Pai, foi outra vez por um triz! O teu carro nem sequer tem aceleração suficiente para isso... Não voltes a ultrapassar... já te pedi.

32. Atmo: Carro a acelerar
(SFX: Car accelerating)

33. Pamela: Cuidado, pai! Aquele camião também está a ultrapassar...

34. Atmo: Travões guincham, embate, carro a capotar
(SFX: Screech of brakes and crash, the car rolls over)

Cena 2: No hospital

35. Atmo: Quarto do hospital, pessoas a passar pelos corredores
(SFX: Inside a hospital room, people passing by in corridors)

- 36. Enfermeira:** Pamela, pode mexer os dedos... Pamela, tem de tentar mexer os dedos... Está a ouvir-me, Pamela?
- 37. Pamela:** Ahhhh, ahhh, ahhh... dói-me a cabeça... onde é que eu estou?
- 38. Enfermeira:** Está no hospital, Pamela, e eu sou a sua enfermeira. O médico já cá vem. Foi trazida para cá depois de o seu carro capotar. Achamos que tem uma lesão nas costas e por isso é que lhe estou a pedir para tentar mexer os dedos... Será que consegue?
- 39. Pamela:** Acho que sim. Sim, consigo.
- 40. Enfermeira:** Teve sorte. As suas costelas não estão partidas. Está a soro e demos-lhe alguns analgésicos. Estava inconsciente.
- 41. Pamela:** E o meu sogro, Pedro? E o meu filho, Nelson? Vínhamos a caminho do hospital para visitar o meu filho.

- 42. Enfermeira:** Eles estão bem. O seu filho já veio vê-la.
Estava na enfermaria lá de cima, mas já teve alta. Está lá fora à espera com o seu sogro.
Teve muita sorte, sabia? O carro onde estava está completamente destruído.
- 43. Pamela:** Oh meu Deus! Esse carro é um táxi e o negócio do meu sogro! Como é que ele agora vai ganhar dinheiro? E ontem o meu marido quase perdeu o miniautocarro dele num acidente... A polícia também o está a interrogar!
- 44. Enfermeira:** Talvez agora passem a conduzir de forma mais segura... Já perdi a conta às pessoas que vi neste hospital que tiveram acidentes de carro. Algumas saem daqui vivas. Muitas não. A Pamela é uma das que teve sorte!
- 45. Atmo: Porta a abrir**
(SFX: Door opening)
- 46. Nelson:** Mãe!
- 47. Pamela:** Nelson! Oh Nelson! **(soluçando)** Como estás? Anda cá. Estás bem?
- 48. Atmo: Passos em direcção à cama, Pamela beija Nelson**
(SFX: Footsteps move to the bed; Pamela kisses Nelson)

49. Nelson: Acho que sim... e tu? Nem acredito no que aconteceu. O que nos está a acontecer, mãe? Porque é que nos envolvemos nestes dois acidentes horríveis? E o pai, onde é que ele está? Porque é que ele não me veio ver?

50. Pamela: Ele está em estado de choque, Nelson. Não se consegue perdoar pelo que aconteceu! Está a ser interrogado pela polícia e não sabemos o que vão fazer. Logo que tenha alta do hospital, vamos para casa! Só precisamos de algum tempo todos juntos para conversar sobre o que aconteceu... Longe de hospitais e de estradas.

Música **(Short music)**

51. Nádia: Como acabaram de ouvir no segundo episódio da radionovela sobre segurança rodoviária, outro membro da família Wanjiru acabou por ir parar ao hospital. Comigo no estúdio está o Jorge, o nosso perito em segurança rodoviária. Bem-vindo Jorge!

52. Jorge: Obrigado!

- 53. Nádia:** Jorge, acabamos de ouvir o segundo episódio. E, mais uma vez, a pessoa que ficou ferida era o passageiro que pedia ao condutor para dirigir com mais cuidado antes de o acidente acontecer. Parece que o passageiro não tem qualquer controle sobre a sua segurança.
- 54. Jorge:** É preocupante e parece ser esse o caso. A Pamela estava a pedir ao Pedro para abrandar e não ultrapassar, porque percebeu que ele não podia ver bem na curva. Ela tinha razão, mas foi ela quem acabou no hospital.
- 55. Nádia:** Então, porque é que o condutor continuou a ultrapassar numa curva, apesar de não conseguir ver os carros que se aproximavam? E porque é que ele não ouviu o passageiro?
- 56. Jorge:** Isto acontece muito. Condução agressiva, ignorar quem anda na estrada e a opinião dos passageiros...
- 57. Nádia:** Porque é que o Pedro se achava tão invencível? Porque é que ele pensou que era seguro ultrapassar, apesar de não ter visibilidade na curva?

58. Jorge: O Pedro claramente pensou que estava a conduzir um carro capaz de andar mais rápido do que os camiões e que não devia ficar preso atrás deles. Mas se estamos numa subida, ou numa estrada com muitas curvas, não temos uma visão clara dos carros que vêm na nossa direcção e nunca os devemos ultrapassar. É como jogar à roleta russa com a nossa vida e a vida dos passageiros!

59. Nádia: E quanto ao veículo que se aproximava?

60. Jorge: As colisões frontais estão entre os piores choques, sobretudo se houver excesso de velocidade. E geralmente, se estamos a ultrapassar, conduzimos em alta velocidade. Por isso, a combinação ultrapassagem, excesso de velocidade e ultrapassagem em curvas sem visibilidade é fatal!

61. Nádia: Hoje em dia as pessoas têm tanta pressa que não param para pensar nas consequências.

62. Jorge: Exactamente. E é mais provável que as pessoas que conduzem sob pressão, ou que têm pressa, tenham acidentes. As ultrapassagens são uma das principais causas destes acidentes. É sempre preciso ter boa visibilidade antes de ultrapassar.

63. Nádia: Jorge, obrigada por ter estado connosco no estúdio!

Música

Music (Fade under Outro)

Outro

64. Nádia:

No próximo episódio vamos ficar a saber como Alice Wanjiru, irmã de Nelson, se vê envolvida num acidente rodoviário, apesar de não ser nem a condutora nem nenhum dos passageiros.

Não percam o próximo episódio da nova radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido escrita por Victoria Averill.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!